



M 7807

Reg. No.:

Name :

I Semester B.Sc. LRP/B.C.A./B.S.W. Degree (CCSS – Regular)

Examination, November 2014

COMMON COURSE IN MALAYALAM

**1 A 07 2 MAL : സാഹിത്യവും വിവർത്തനവും
(2014 Admn.)**

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

I. 300 വാക്കിൽ കവിയാതെ ഏതെങ്കിലും രണ്ടു ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 1) ജീവിതത്തിന്റെ വൈചിത്ര്യങ്ങൾ മനസ്സിൽ ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്ന കവിതയാണ് 'കാക്ക' - ചർച്ച ചെയ്യുക.
- 2) കവിതയുടെ സ്വഭാവത്തെക്കുറിച്ചുള്ള മേലത്ത് ചന്ദ്രശേഖരന്റെ നിരീക്ഷണങ്ങൾ ക്രോഡീകരിക്കുക.
- 3) നാരായണഗുരു കേരളത്തിൽ പ്രയോഗിച്ച് വിജയിച്ച ഇന്ദ്രജാലമെന്ത്? വിശദീകരിക്കുക.
- 4) സമകാലിക കവിതയുടെ സവിശേഷതകൾ 'അമ്മയെ കുളിപ്പിക്കുമ്പോൾ', 'ടോമി' എന്നീ കവിതകളെ മുൻനിർത്തി വിശദീകരിക്കുക. **(2x7=14 മാർക്ക്)**

II. നൂറ്റമ്പതു വാക്കിൽ കവിയാതെ ആറു ചോദ്യങ്ങളിൽ നാലെണ്ണത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 5) 'പൊന്നു പുലരിയുണർന്നെന്നീറ്റ
ചെന്നു കിഴക്കു തീ പൂട്ടിടുമ്പോൾ' - സ്വാമസ്യമെഴുതുക.
- 6) സമകാലിക കവിതയിൽ ഭാഷാപരമായ പരീക്ഷണത്തിന് മുതിരുന്ന കവിയാണ് എൻ. വി. - കൊച്ചുതൊമ്മനെ അടിസ്ഥാനമാക്കി വിശദീകരിക്കുക.
- 7) വിവർത്തനത്തിന്റെ പൊതുതത്ത്വങ്ങളെന്തെല്ലാം?
- 8) എം. കെ. രാമചന്ദ്രൻ വിശദീകരിക്കുന്ന ഹിമാലയാനുഭവങ്ങൾ വിവരിക്കുക.
- 9) കെ. പി. അപ്പൻ ഗൗതമ ബുദ്ധനെ ഗുരുവുമായി സാമ്യപ്പെടുത്തുന്നതെങ്ങനെ?

P.T.O.



- 10) മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

To better understand the origin of life on Earth, NASA researchers led by an Indian scientist are creating concoctions of organics or carbon bearing molecules, on ice in a lab. The research team at NASA's Jet Propulsion Laboratory in Pasadena, California is the first direct look at the organic reactions that take place on icy particles in the frigid reaches of our solar system, and in the even chillier places between stars. Scientists think that the basic ingredients of life, including water and organics, began their journey to Earth on these lonesome ice particles.

(4×3=12 മാർക്ക്)

- III. നൂറുവാക്കിൽ കവിയാതെ ആറു ചോദ്യങ്ങളിൽ നാലെണ്ണത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 11) വിവർത്തകനുണ്ടായിരിക്കേണ്ട യോഗ്യതകൾ എന്തെല്ലാം ?
- 12) ഭീംതാൽ തടാകത്തിന് ആ പേര് കിട്ടിയതെങ്ങനെ ? വിശദീകരിക്കുക.
- 13) “പ്രേമത്തിൻ സുധാരസം ഹർത്തിലുറവേ , മധു –
കോമളം തോട്ടത്തിലെശ്ശുഷ്കജീവിതം പോലും” – വിശദമാക്കുക.
- 14) വിവർത്തനത്തിന്റെ നിർവ്വചനങ്ങൾ എഴുതുക.
- 15) ‘കാത്താലും നിൻ ദാസിയെ പ്രേയാനേ, ദയാവാനേ’ – ഇവിടെ കവി ധ്വനിപ്പിക്കുന്നതെന്ത് ?
- 16) ‘ചീർ’ മരങ്ങളുടെ പ്രത്യേകതയെന്ത് ?

(4×2=8 മാർക്ക്)

- IV. ഒറ്റവാക്കിലോ വാക്യത്തിലോ ഏതെങ്കിലും ആറ് ചോദ്യങ്ങൾക്ക് ഉത്തരമെഴുതുക.

- 17) തേജ്നാഥ് മന്ദിരിലെ പ്രതിഷ്ഠ എന്ത് ?
- 18) ‘കാളുന്ന വാനത്തു നാളികേര –
പ്പുളൊന്നു വാടിക്കിടന്നിടുമ്പോൾ’ – നാളികേരപ്പുളായി കൽപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതെന്തിനെ ?
- 19) കൊച്ചുതൊമ്മന്റെ കാമുകിയുടെ പേരെന്ത് ?
- 20) ‘കുറേക്കുടി നീണ്ട കവിതകൾ’ എഴുതിയതാര് ?
- 21) ‘സുവർണലിപികൾ’ – എന്ന വാക്കിന് തുല്യമായ ഇംഗ്ലീഷ് പദമെന്ത് ?
- 22) ‘വിഹഗവീക്ഷണം’ എന്നത് ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുക.
- 23) ‘Lion's share’ – എന്നതിന് തുല്യമായ മലയാളപദമെഴുതുക.
- 24) ‘Fool's paradise’ – തുല്യമായ മലയാള പദമെഴുതുക.

(6×1=6 മാർക്ക്)